

VOICE OVER VIDEO PROFIL
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB UMM

PORTOFOLIO

Diajukan kepada Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang
Untuk memenuhi salah satu persyaratan
Dalam Menyelesaikan program sarjana Strata Satu (S-1)

Oleh :

ABDURRAHMAN HARIS

NIM 202210570311003



PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS AGAMA ISLAM
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MALANG

2026

LEMBAR PERSETUJUAN

**VOICE OVER VIDEO PROFIL
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB**

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MALANG

PORTOFOLIO

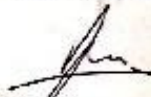
OLEH:

ABDURRAHMAN HARIS

(202210570311003)

Telah disetujui oleh

Pembimbing



Mochammad Firdaus, B.Ed., M.Ed.

PORTOFOLIO

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi
Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang,
pada hari/tanggal, Kamis/ 9 April 2026
dan dinyatakan memenuhi syarat sebagai kelengkapan
memperoleh gelar *Sarjana Pendidikan*
di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Muhammadiyah Malang

Dewan Penguji:

1. Mochammad Firdaus,
B.Ed.,M.Ed.
2. Dr. Ahmad Tito Rusady,
S.S.,M.Pd
3. M.Afnur Roziqi,
S.Pd I.,M Pd

Tanda Tangan

()
()
()

Mengesahkan,
Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang
Dekan,




Dr. Ramul Hakim, S.E.,M.Sh.



UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
MALANG



FAKULTAS AGAMA ISLAM

PENDIDIKAN BAHASA ARAB

pba.umm.ac.id | pba@umm.ac.id

FORM HASIL AKHIR CEK PLAGIASI LAPORAN TUGAS AKHIR/SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Abdurrahman Haris
NIM : 202210570311003
Judul Skripsi : Voice Over Video Profil Prodi Pendidikan Bahasa Arab UMM

Cek Plagiarisme dengan Turnitin

NO	Komponen Pengecekan	Nilai Maksimal (%)	Hasil Cek Plagiasi (%)
1.	Bab I : Pendahuluan	10	0
2.	Bab II : Studi Pustaka	25	0
3.	Bab III : Metodologi Penelitian	35	6
4.	Bab IV : Hasil Penelitian	15	10
5.	Bab V : Penutup	5	0

Malang, 4/25/2026

Dosen Pembimbing I

Dosen Pembimbing II

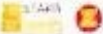
Mochammad Firdaus, B.Ed.,
M.Ed.

Mochammad Firdaus, B.Ed., M.Ed.



Mengetahui,
Kep. Prodi Pendidikan Bahasa Arab,

Mochammad Firdaus, M.Ed



Kampus I

Jl. Blandong 1, Malang, Jawa Timur
P. +62 341 551 212 (Pusat)
F. +62 341 403 435

Kampus II

Jl. Blandong 1, Malang, Jawa Timur
P. +62 341 551 123 (Pusat)
F. +62 341 551 123

Kampus III

Jl. Raya Tumpang No. 240 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 404 318 (Pusat)
F. +62 341 403 435
E. info@umm.ac.id

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Abdurrahman Haris

NIM : 202210570311003 Program Studi
Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa:

1. Portofolio dengan judul Voice Over Video Profil Pendidikan Bahasa Arab UMM adalah hasil karya saya dan dalam naskah portofolio ini tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu perguruan tinggi dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan, kecuali yang secara tertulis dikutip dalam naskah ini dan disebutkan dalam sumber kutipan dan daftar pustaka.
 2. Apabila ternyata di dalam naskah portofolio ini dapat dibuktikan terdapat unsur plagiasi, saya bersedia portofolio ini digugurkan dan gelar akademik yang telah saya peroleh dibatalkan, serta diproses sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku.
 3. Portofolio ini dapat dijadikan sumber pustaka yang merupakan hak bebas royalti non eksklusif.
- Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 1/24/2026 Yang menyatakan,

Materai 10000

Abdurrahman Haris



الخلاصة

هذا البورتفوليو يتناول صَنْعَةَ التعلّيق الصوتي بالليسان يالعرب لفيديو التعريف ببرنامج دراسة تعليم اللغة العربية في جامعة

محمّدية مالانج. وقد جاء هذا المشروع على خلفية ما لوحظ من عدم التناسب بين هوية البرنامج القائم على العربية، وبين فيديو التعريف الذي لا يزال يساق بالسرد يالاندونيسي، مما يضعف إبراز الجوار والروح يوالسمة الخاصة بتعلم العربية.

وأما الغاية الأولى من إنشاء هذا التعليق، فهي إضفاء ن فس ي حي أصيل يوافق هوية البرنامج، بحيث ي قَدَمُ بالفصحى، فيعطي انطباعاً مهنيا علميا، ويظهر أن يخرجه لا يقفون عند حدود النظر، بل ي سنون التّخاطب بالعربية طلقاً. كما يرجى أن يزيد ذلك في جاذبية البرنامج لدى الطلاب المقبلين.

وقد جرى العمل في صناعته على مراحل ثلاث: ما قبل الإنتاج، والإنتاج، وما بعد الإنتاج. ففي الأولى أعدّ النّصّ، وتُ رجم إلى العربية، واختير القارئ الكفء. وفي مرحلة الإنتاج جرى تسجيل الصوت مع العناية بالنّغم، وصفاء اللفظ، وجودة الصوت. ثم في ما بعد الإنتاج تمّ التنقيح والتحسين، وجُعّ الصوت بالصورة ليخرج العمل في حلة متسقة مشوقة.

وأما الثمرة، فقد دلت على أن اعتماد التعليق يالعرب قد رفع من جودة فيديو التّ عريف رفعا بيّنا؛ إذ جاء السرد واضحاً رصينا، موافقاً للمشاهد المعروضة. ولم يكن التعليق زينة فحسب، بل صار عنصراً أصيلاً في توكيد هوية البرنامج بوصفه مَعْقِلاً لتنمية الملكة العربية، ولا سيما في مهارة القول (الكلام).

وخلاصته: إن استعمال التّ علق يالعرب في فيديو التعريف خطوة ناجعة في ترقية الصورة العامة، وزيادة الجاذبية، وإبراز

التفرد. كما ي بيّن هذا العمل أن الإعلام إذا أحكم صوغه على وفق الهوية، كان له الأثر البالغ في استمالة الطلاب وتوطيد سُنّة المؤسسة التعليمية.

كلمات مفتاحية: التعليق الصوتي، اللغة العربية الفصحى، فيديو التعريف، هوية البرنامج، الجاذبية التعليمية، مهارة الكلام.

ABSTRAK

Portofolio ini membahas pembuatan voice over berbahasa Arab untuk video profil Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang (UMM). Latar belakang dari proyek ini adalah adanya ketidaksesuaian antara identitas program studi yang berfokus pada bahasa Arab dengan video profil yang masih menggunakan narasi bahasa Indonesia. Hal ini dianggap kurang mampu menampilkan suasana, semangat, dan karakter khas dari pembelajaran bahasa Arab itu sendiri. Tujuan utama dari pembuatan voice over ini adalah untuk menghadirkan nuansa yang lebih hidup, autentik, dan sesuai dengan identitas program studi. Dengan menggunakan bahasa Arab baku (fusha), video profil diharapkan dapat memberikan kesan profesional, akademis, serta mampu menunjukkan bahwa lulusan program studi tidak hanya memahami teori, tetapi juga mampu berkomunikasi secara aktif dalam bahasa Arab. Selain itu, penggunaan bahasa Arab juga diharapkan dapat meningkatkan daya tarik program studi di mata calon mahasiswa.

Dalam proses pembuatannya, proyek ini melalui beberapa tahapan, yaitu pra-produksi, produksi, dan pasca-produksi. Pada tahap pra-produksi dilakukan penyusunan naskah, penerjemahan ke bahasa Arab, serta pemilihan pengisi suara yang kompeten. Tahap produksi berfokus pada proses rekaman suara dengan memperhatikan intonasi, kejelasan pengucapan, dan kualitas audio. Sedangkan pada tahap pasca-produksi dilakukan proses editing, penyempurnaan suara, serta penggabungan antara audio dan video agar menghasilkan tampilan yang selaras dan menarik. Hasil dari proyek ini menunjukkan bahwa penggunaan voice over berbahasa Arab mampu meningkatkan kualitas video profil secara signifikan. Narasi yang disampaikan terdengar jelas, profesional, dan sesuai dengan visual yang ditampilkan. Selain itu, keberadaan voice over tidak hanya menjadi pelengkap, tetapi juga menjadi elemen utama dalam memperkuat identitas program studi sebagai lembaga yang fokus pada pengembangan kemampuan berbahasa Arab, khususnya dalam keterampilan berbicara (kalam). Kesimpulannya, penggunaan voice over dalam bahasa Arab pada video profil merupakan langkah efektif untuk meningkatkan citra, daya tarik, dan keunikan program studi. Proyek ini juga menunjukkan bahwa media promosi yang dikemas dengan baik dan sesuai identitas dapat memberikan pengaruh besar dalam menarik minat calon mahasiswa serta memperkuat branding institusi pendidikan.

Kata kunci : Voice over , bahasa Arab fushah , video profil , identitas prodi , daya tarik pendidikan , kemampuan kalam.

PRAKATA

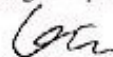
Segala puji bagi Allah Tuhan semesta alam yang hanya kepada Nya kita meminta pertolongan atas urusan dunia dan agama kita . Sholawat beserta salam selalu tercurahkan kepada *khatimin nubuwah* nabi besar kita Nabi Muhammad beserta seluruh keluarganya hingga hari kiamat nanti. Tugas voice over yang saya kerjakan ini adalah salah satu prasyarat untuk menyelesaikan studi saya di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang dan atas pertolongan Allah *ta'ala* , dengan segala puji Nya saya telah berhasil menyelesaikan tugas *portfolio voice over* ini. Saya akui tugas voice over ini bukan sekedar tugas akademik melainkan perjuangan luar biasa yang mengajarkan saya bagaimana merubah bahasa pengisi suara dari bahasa Indonesia ke bahasa Arab dengan urutan teks yang selaras atau istilahnya *presisi* dengan teks aslinya yang berbahasa Indonesia , bagaimana saya bimbingan selama tujuh kali berturut turut karena kesalahan di *misprodut* dan lain sebagainya.

Dengan ini saya sebagai penulis menyadari bahwa keberhasilan ini tak akan mungkin tercapai tanpa dukungan berbagai pihak . Oleh itu dengan rendah hati saya mengucapkan rasa terima kasih sebesar besarnya kepada :

1. Prof. Dr. Nazaruddin Malik, M.Si., Rektor Universitas Muhammadiyah Malang
2. Dr. Imamul Hakim, S.E.,M.Sh., Dekan Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang
3. Bapak Mochammad Firdaus, B.Ed.,M.Ed., Kepala Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang sekaligus dosen pembimbing yang dengan sabar membimbing dan memberi arahan bagi saya
4. Kedua orang tua saya Ir. Wildi Djulkarnain dan dr. Lisna Tanjung yang senantiasa mendukung saya secara tulus dan menggemblang saya sehingga tugas ini bisa selesai
5. Kepada kakak kandung saya dr. Alifah Sholiha atas "dukungannya"
6. Kepada mas ipar sekaligus kawan saya Arif Saiful Rahman S.T
7. Kepada kawan saya dari kecil yakni Nauky Faisal Assary S.Pd
8. Kepada para rakan PBA *marhalah* 2022
9. Beserta semua pihak yang tak bisa saya sebut satu persatu yang telah mendukung saya dalam tugas akhir ini

Sebagai penulis , saya menyadari bahwa karya ini masih sangat jauh dari kata sempurna. Oleh karena itu saran , teguran dan lain sebagainya sangat diharapkan demi perbaikan kedepannya . Akhir kata semoga tulisan ini dapat memberikan manfaat yang nyata bagi siapapun yang terlibat dalam penerjemahan dan pendidikan bahasa Arab.

Malang 09 April 2026


Abdurrahman Haris

DAFTAR ISI

BAB I PENDAHULUAN	11
BAB II ISI PEMBAHASAN	12
2.1 Mengapa Voice Over?	13
2.3 Pilihan Bahasa Arab Fusha dan Profesionalisme	13
BAB III METODE PELAKSANAAN VOICE OVER	16
3.1 Tahap Pra-Produksi	16
3.2 Tahap Produksi dan Perekaman	16
3.3 Tahap Pasca-Produksi	16
3.4 Penggabungan dengan Video dan Finalisasi	16
BAB IV HASIL VOICE OVER	17
BAB V KESIMPULAN	18



DAFTAR PUSTAKA

- Hymes, D. (1974). *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. University of Pennsylvania Press
- Canale, M., & Swain, M . (1980) “Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing”
- Luoma, S. (2004) . *Assesing Speaking* . Cambridge University Press
- Chapelle, C. A., & others (2008 serta berbagai studi 1984 – 2018) . “Assesing Speaking Proficiency : A Narrative Review of Speaking Assesment Research” *Language Testing and Assesment Quarterly*
- Farooq, M. (2015). “Creating a communicative language teaching environment for improving students communicative competence at EFL / EAP university level” *International Education Studies*

